

76 4  
11/17/12

## 英語會話的一些語用規則

### 前 言

施玉惠

與朋友聊天本是人生一大樂事。但是若用英文跟不熟的洋人聊天真如同隔層玻璃交談，既不自在，沒感受，又難溝通，往往覺得可免就免。用英文聊天有時還真會有如同上英文課，被迫回答老師問題時那種不是滋味的感受。在社交場合中，常常找不到話題或是不知道怎樣表達，而不敢主動找人談話，就是當洋人找上我們搭訕時，我們也常會問一答一、有問有答、沒問沒答，以致於造成類似下列的情況：

John: Hello. Where are you from?

Mei-hwa: From Taiwan.

John: Oh! Taiwan. Why did you come to California?

Mei-hwa: To study.

John: Oh, what are you studying?

Mei-hwa: Food science.

John: How long have you been here?

Mei-hwa: One year.

John: How long do you plan to stay here?

Mei-hwa: Probably two more years.

到此 John 一定會趕快找個藉口結束這一場談話，找別人去了。因為這種談話是無味的、單向的。一方負起全部「找話題」的責任，而另一方却如同在回答質詢、問一答一、對於社交談話的順利進行都沒貢獻。而 Mei-hwa (美華) 很可能並不知道她犯了什麼錯，因為她是一位來自中國社會，屬於內向、害羞、謙虛的女孩子。她懂得不少英文，也懂得中國人謙虛禮貌的原則，但在異國社交場合中却得不到好效果。Mei-hwa 的問題很可能是許多